



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Haarfön
FR – Séchoir
IT – Asciugacapelli
EN – Hair dryer
ES – Secador de pelo

CS – Sušič vlasů
HU – Hajszárító
KR – Fen za kosu
SL – Sušilnik za lase
SK – Sušič vlasov

RU – Фен
PL – Suszarka do włosów
TR – Saç kurutma makinesi
RO – Uscaorul de par
BG – Сешоар

Deutsch | Français | Italiano | English | Español

3

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky

17

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български

31



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **5**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **6**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **8**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **10**



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes **10**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **11**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **14**



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas **15**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **44**



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2000 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.8 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable





**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes**



Benutzen Sie kein Haarspray, wenn der Haartrockner in Betrieb ist.
N'utilisez jamais de laque avec le séchoir en marche.
Non usare mai della lacca con l'asciugacapelli in funzionamento.
Never use lacquer while the dryer is running.
No utilice spray para el pelo mientras el secador de pelo esté en funcionamiento.



Die Düsen werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!
Les embouts deviennent brûlants. Attention ! Danger de brûlure !
Gli ugelli diventano bollenti. Attenzione: pericolo di ustione!
Nozzles become hot. Caution: danger of burning!
Las boquillas se calientan. ¡Atención: Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf AUS, 5 Min. warten.
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Interrupteur sur ARRÊT, attendre 5 minutes.
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Interruttore su OFF, attendere 5 minuti.
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in OFF position, wait 5 minutes.
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Interruptor en OFF, esperar 5 minutos.



Das Gerät eignet sich für kurzes und langes Haar.
L'appareil peut être utilisé sur cheveux courts et sur cheveux longs.
L'apparecchio è adatto a capelli corti e lunghi.
Appliance is suitable for short and long hair.
El aparato es adecuado para cabello corto y largo.



Sanfte, stromsparende Ionen-Funktion für geschmeidigeres, glänzenderes Haar.
Fonction ionique douce et économique pour des cheveux plus souples et plus brillants.
Delicata, economica funzione ioni per capelli morbidi e luminosi.
Gentle, energy saving ion function for sleek and shining hair.
Suave función de iones que ahorra corriente para lograr un pelo más suave y brillante.

i

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Volumen Styler

Diffuseur

Diffusore volume

Volume styler

Estilizador de volumen

Gibt der Frisur mehr Fülle und Volumen

Donnes plus de corps et de volume à votre chevelure

Danno alla pettinatura più di volume

Gives your hairstyle more body and volume

Aporta más corpulencia y volumen al peinado

Ondulierdüse

Embout concentrateur pour ondulations

Ugello ondulatore

Nozzle of hair waver

Boquilla para ondular

Zum gezielten Trocknen bestimmter Haarpartien

Pour sécher certaines parties de la chevelure

Per asciugare in modo mirato determinate parti die capelli

For targeted drying of specific sections of hair

Para secar ciertas partes del pelo de manera selectiva

Leistungsschalter

Interrupteur de puissance

Interruttore

Power switch

Interruptor de potencia





Luftaustrittsöffnung
Sortie d'air
Uscita dell'aria
Air outlet
Apertura de salida de aire

Luftansauggitter
Grille d'aspiration de l'air
Griglia di aspirazione dell'aria
Air intake grille
Rejilla de aspiración de aire

Kaltluft-Taste
Touche air froid
Tasto dell'aria fredda
Cold air button
Botón de aire frío

Aufhängevorrichtung
Anneau de suspension
Gancio
Hanging loop
Dispositivo para colgar



1 Vorbereiten
Préparer
Preparare
Preparation
Preparar



1) Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

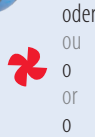


2) Zusammenstecken (ausrichten + aufpressen)
Assembler (aligner + presser)
Assemblare (allineare + forzare)
Assemble (align + press)
Unir (orientar + montar a presión)

2 Frisieren
Coiffer
Pettinare
Hairdressing
Peinar



3) Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



oder
OU
O
OR
O



4) Heizstufe wählen
Sélectionner l'allure de chauffe
Selezione il livello di calore
Select heat setting
Seleccionar nivel de calor



oder
OU
O
OR
O



oder
OU
O
OR
O

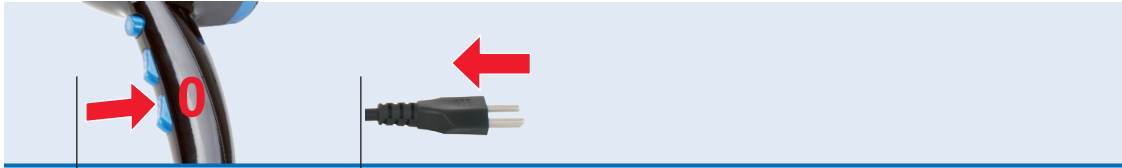
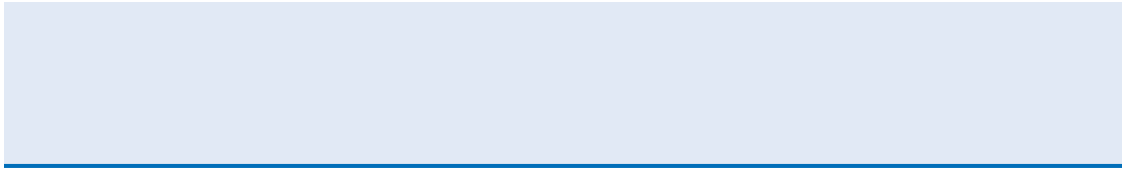
i 1) Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
Consultez les instructions de sécurité.
Rispettare le indicazioni di sicurezza.
Note safety instructions.
Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

3) Zu heißes und langes Trocknen kann Ihr Haar schädigen.
Un séchage trop chaud et trop long abîme le cheveu.
Un'asciugatura troppo calda e prolungata può danneggiare i capelli.
Drying at too high temperature or for too long can damage your hair.
Secar el pelo con una temperatura demasiado elevada y durante demasiado tiempo puede dañar su cabello.

2) Nie ohne Luftansauggitter benutzen.
Ne jamais utiliser sans la grille arrière du ventilateur.
Non utilizzare mai senza griglia di aspirazione dell'aria.
Never use without air intake grill.
Nunca utilizar sin rejilla de aspiración de aire.

4) Kaltluft auf allen Schaltstufen möglich.
Activation d'air froid à quelle que soit la position.
Azionare l'aria fredda a qualsiasi livello.
Cold air can be switched at any setting.
El aire frío admite todos los niveles de conmutación.





5) Ausschalten
Eteindre
Estrarre
Switch off
Apagado

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

5) Gerät gut abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil.
Lasciar raffreddare bene l'apparecchio.
Allow appliance to cool properly.
Dejar enfriar bien el aparato.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciare raffreddare l'apparecchio.
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow appliance to cool.
 Antes de limpiar, desenchufar y dejar enfriar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Schutzgitter abnehmen
 Retirer la grille de protection
 Togliere la griglia di protezione
 Remove protective grille
 Retirar rejilla protectora



Von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel reinigen
 Nettoyer régulièrement à l'aide d'un pinceau souple
 Pulire regolarmente con un pennello morbido
 Clean periodically with a soft brush
 De vez en cuando limpiarlo con un pincel blando



Schutzgitter anbringen (gut einrasten)
 Fixer la grille de protection (enclencher correctement)
 Applicare la griglia di protezione (far scattare in posizione)
 Attach protective grille (lock firmly into place)
 Colocar rejilla protectora (encajar bien)



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes



Art. 1024.12



Art. 1024.84





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umlplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Gerät nie am Netzabel tragen/ziehen. Netzabel nicht knicken, ein-klemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenerlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkter körperlicher, sensorischer und geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Das Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.

Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.

Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.

Never place appliance on soft cushions/pillows or blankets during operation.

Durante el funcionamiento nunca dejar el aparato sobre almohadas o mantas blandas.





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!

Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie!

Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!

Do not cover air intake- and exhaust apertures during operation – risk of fire!

Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire – ¡Peligro de incendio!



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.









Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **18**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **18**



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila |
Dôležité upozornenia **19**



Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **20**



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja **22**



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **24**



Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty **24**



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |
Bezpečnostné pokyny **25**



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete |
Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia **28**



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky **29**



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **45**



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prizrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejate a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2000 W

Príkón
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.8 m

Délka kabla
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Džka kábľa





Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Přístroj nikdy nepoužívejte s lakem na vlasy.
Soha ne használjon hairspray-t, ha a hajszárító üzemel.
Nikada ne koristite spray za kosu dok je fen u pogonu.
V času delovanja sušilnika nikoli ne uporabljajte spreja za lase.
Nepoužívajte sprej na vlasy, ak je sušič v prevádzke.



Dýzy se prohřívají. Dbejte na možnosti zranění popálenin!
A fűvókák felforrósodnak. Ügyeljünk az égési sérülések elkerülésére!
Ispusni dijelovi se zagrijavaju. Obratimo pažnju na izbjegavanje opekotina!
Šobe se močno segrejejo. Varujte se opeklin!
Trysky sa pri používaní zahrejú. Pozor nebezpečie popálenia!



Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav „0“ a počkejte 5 minut.
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa „0” állásba, majd várjon 5 percet.
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u „0” poziciju i sačekajte 5 minuta.
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi. Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 5 minut.
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na VYP., a vyčkajte 5 minút.



Přístroj je možné používat taky ke krátkým a dlouhým vlasům.
A készülék hosszú és rövid hajhoz egyaránt alkalmazható.
Aparat se podjednako može koristiti za kratku i dugu kosu.
Aparat je uporaben tako za dolge kot za kratke lase.
Sušič je vhodný pre krátke a dlhé vlasy.



Jemná, energeticky úsporná ionizační funkce pro ještě hečbí a lesklejší vlasy.
Ényhe, áramtakarékos ion-funkció az alakítható, fénylő hajhoz.
Nježna funkcija iona koja štedi struju, za lepršavu, sjajnu kosu.
Nežna funkcija ioniziranja, varčna s tokom, za prožne, lesketajoče lase.
Jemná, iónová funkcia, ktorá šetrí prúd pre vláčne a lesklé vlasy.

i

Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Difuzér

Haj térfogatalkító
Stajler za volumen
Oblikovalec volumna
Nástavec pre väčší objem vlasov

Dodá vlasům bohatý objem

A frizurát teltebbé, terjedelmesebbé teszi
Daje frizuri više punoće i volumena
Daje pričeski večjo polnost in volumna
Dodá účesu a vlasom väčší objem

Ondulační kefa

Ondoláló rátét
Dodatak za onduliranje
Nastavek za kodranje
Ondulačná tryska

Na různé spůsoby sušení vlasů

A haj egyes részeinek célzott szárítására
Za ciljano sušenje pojedinih dijelova kose
Za sušenje posameznih kodrov
Na cieľové sušenie určitých častí vlasov

Volič výkonu

Teljesítmény átkapcsoló
Sklopka snage
Močnostno stikalo
Spínač výkonu

Studený
Hideg
Hladno
Mrzlo
Chladný

Teplý
Meleg
Toplo
Toplo
Teply

Horký
Forró
Vruče
Vroče
Horíci



0
Vypínání
Kikapcsolás
Isključivanje
Izkljop
Vypnúť

Slabý výkon
Gyenge fokozat
Slaba pozicija
Slabša stopnja delovanja
Slabý prívod vzduchu

Maximální výkon
Erős fokozat
Jaka pozicija
Močna stopnja delovanja
Silný prívod vzduchu



Vyfukovací otvor
Kifűvő nyílás
Otvor za ispuhavanje zraka
Izpušna odprtina
Otvor na výstup vzduchu


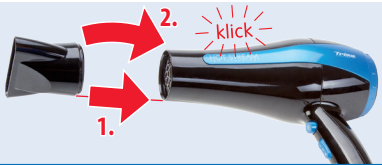


Vzduchové mříže
Légbeszívó rács
Zračna rešetka
Rešetke za vsesavanje zraka
Filter nasávania vzduchu

Knoflík studeného vzduchu
Hideg levegő gomb
Gumb za hladni zrak
Tipka za hladen zraka
Tlačidlo chladného vzduchu

Věšák
Felfüggesztés
Prekidanje
Zanka za obešanje
Uško na zavesenie



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1	<p>Příprava Előkészítés Pripravi Priprava Priprava</p>		
		<p>1) Připojení přístroje Dugja be Ukľučiti Vtahnite Pripojit' k sieti</p>	<p>2) Vsaďte jeden z doplnků (přilhnete, a natlačte) Helyezzen fel egy rátétet (illesse oda, majd nyomja rá) Postavite dodatak (priložite i stisnite) Namestite nastavek (potisnite do) Zostavite (vyrovnať + nasadiť)</p>
2	<p>Formujte vlasy Formázza a haját Oblikujte kosu Oblikujte lase Úprava účesu</p>		
		<p>3) Zapněte Bekapcsolás Ukľučiti Vklópote Zapnúť</p>	<p>4) Zvolte stupeň ohřevu Válassza ki a fűtési fokozatot Odaberite stupanj grijanja Izberite toplotno stopnjo Zvolte stupeň ohrevu</p>



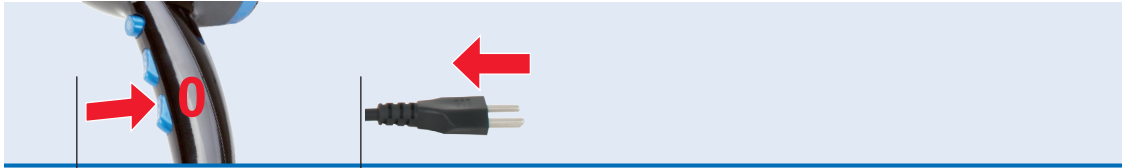
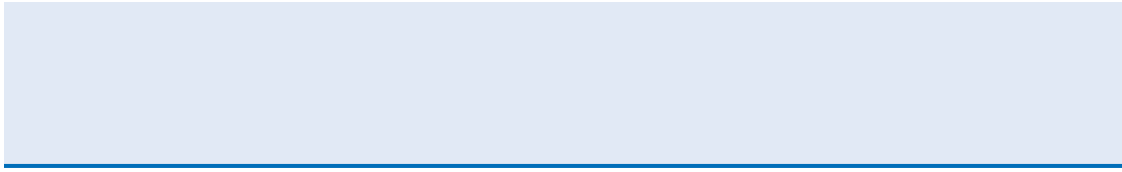
1) Dbejte na bezpečnostní pokyny.
Ügyeljen a biztonsági előírásokra.
Obratite pažnju na ispravnosne propise.
Upoštevajte varnostne predpise.
Dodržujte bezpečnostné pokyny.

2) Nikdy nepoužívejte bez sací mřížky.
Légbeszívó rács nélkül soha ne használja.
Nikada ne upotrebljavati bez rešetke za usisavanje zraka.
Nikoli ne uporabljajte brez zaščitne mreže na dovodu zraka.
Nikdy nepoužívajte bez vzduchovej mriežky.

3) Příliš dlouhou a horkým vzduchem sušené vlasy se poškozuji.
A túl forróan vagy hosszasan végzett szárítás károsíthatja a haját.
Previše vrelo ili dugotrajno sušenje može oštetiti kosu.
Prevroč zrak oziroma predolgo sušenje lahko škoduje lasem.
Prliš suché a dlhé sušenie môže Vaše vlasy poškodiť.

4) Studený vzduch se zapíná na všech stupních.
A hideg levegő minden fokozaton bekapcsolható.
Hladni zrak može se uključiti u svim pozicijama.
Hladen zrak lahko vklopote pri vseh stopnjah.
Chladný vzduch je možno nastaviť pri všetkých stupňoch nastavenia.





5) Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučite
Izklop
Vypnúť

Odpojení přístroje
Dugót húzza ki
Iskjučiti
Izvlécite vtič
Odpojte od siete

5) Přístroj nechte řádně vychládnout.
Hagyja a készüléket jól lehűlni.
Ostavite aparat da se dobro ohladi.
Pustite aparat da se ohladi.
Nechajte prístroj vychladnúť.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začatkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.



Ořete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. A készülékét nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret. Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače. Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil. Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Sejměte ochrannou mřížku
Vegye le a védőrácsot
Skinite zaštitnu rešetku
Snemite zaščitno mrežo
Zložte ochrannú mriežku



Občas vyčistěte měkkým štětečkem
Időnként tisztítsuk meg puha ecsettel
S vremena na vrijeme očistiti mekim kistom
Od časa do časa očistite z mehkim čopičem
Z časa na čas očistite mäkkým štetcom



Nasadte ochrannou mřížku (řádně zavakněte)
Helyezze vissza a védőrácsot
Postavite zaštitnu rešetku (tako da uskoči)
Namestite zaščitno mrežo (dobro se mora zaskočiti)
Pripevnite ochrannú mriežku (dobro ju zaistite)



Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty



Art. 1024.12



Art. 1024.84





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mezēni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visjeti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokryma rukama. V prípade provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokrimy rukami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel/mokrymi rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kábelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kábel. Síťový kábel nelamte, nesvírejte, netahajte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlečite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepgobijate, zagodžite ali vlečite prek oštirih robov.

Prístroj nenoste/netahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a netahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A kőrnyezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. děti) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kiiktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osobe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati. Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Přístroj/elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhatalpra), illetve nyílt láng közelébe.

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena.

Nikoli ne odlagajte aparata/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotrebič/pripojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonságos okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne uporabljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.

Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.

Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra.

Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.

V času uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino oziroma pregrinjalo.

Aj je spotrebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.



mm





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készülék rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnu obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétel előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlaštení servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Při použití přístroje vzdušný mřížky neucpávejte! Možnost požáru! Opravy. Nároky na záruku v takovém případě zanikají.

Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!

Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!

V času delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtín za zračenje! Nevarnost požara!

Počas prevádzkovania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

A előregeedett készüléket azonnal tegye használatlaná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Prizdržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.



mm





Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoş geldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	32
	Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	32
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informatii importante Важни указания	33
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Araç Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	34
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	36
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	38
	Варианты Warianty Modeller Variante Варианты	38
	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	39
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване	42
	Записка Notatnik Not Notiță бележка	43
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	46



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2000 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1.8 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела





Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informatii importante | Важни указания



Не пользоваться аэрозолем при работе фена.
W czasie suszenia włosów proszę nie używać sprayu do włosów.
Saç kurutma makinesi çalışırken saç spreyi kullanmayınız.
Nu folositi spray pentru par, cand uscatorul de par este in functiune.
Не използвайте спрей за коса, когато използвате сешоара.



Насадки нагреваются. Осторожно – опасность ожога!
Dysze się nagzewają. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!
Başlıklar çok ısınır. Dikkat yanma tehlikesi!
Jeturile se incing. Atentie la pericol de ardere!
Дюзите се нагорещават. Внимание опасност от изгаряне!



При сильном нагреве прибор автоматически выключается. Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.
Jeżeli urządzenie nagrzej się za bardzo, wyłączy się automatycznie. Przewrócić przełącznik na OFF i odczekać 5 min.
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır. Şalteri KAPALI konuma getirin, 5 dakika bekleyiniz.
Daca aparatul se incinge, se inchide automat. Apasati pe aus = inchidere, asteptati 5 minute.
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично. Превключателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.



Прибор пригоден для коротких и длинных волос.
Urządzenie nadaje się do krótkich i długich włosów.
Cihaz hem kısa hem de uzun saçlar için uygundur.
Aparatul este ideal atat pentru par scurt cat si pentru par lung.
Уредът е подходящ за дълга и къса коса.



Мягко действующая, энергосберегающая ионизация для большей мягкости и блеска волос.
Delikatna, energooszczędna funkcja do pielęgnacji jonowej do bardziej elastycznych, błyszczących włosów.
Daha yumuşak, daha parlak saçlar için narin, enerji tasarrufu sağlayan iyon fonksiyonu.
Funcție ionică fină, cu consum redus de energie, pentru un păr fin și strălucitor.
Мека, икономична йонна функция за по-еластична, по-блестяща коса.



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Araç Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Придает объем волосам

Suszarko-łokówka

Saç şekillendirici

Ajustarea volumului și stilului părului

Дифузор за обем

Пышные волосы, еще больше объёма

Nadaje włosom większą puszystość i objętość

Saçlarınıza daha fazla dolgunluk ve hacim kazandırır

Parte atasabıla care da coafurii mai multa adancime si volum

Дава повече обем и плътноста на причестата

Насадка для завивки

Dysza do ondulacji

Ondüle başlığı

Jetul de ondulat

Дюза за ондулиране

Для специальной сушки определенных участков волос

Belirli saç bölgelerini kurutmak için

Do celowego suszenia określonych partii włosów

Partile anumite din par care urmeaza sa fie uscate

За целенасоченото сушене на определени кичури от косата

Переключатель мощности

Przełącznik mocy

Güç şalteri

Intrerupatorul de curent (disjonctorul)

Превключател

Холодно
Zimne
Soğuk
Rece
Студено



Тепло
Ciepłe
Ilık
Cald
Топло



Горячо
Gorące
Sıcak
Fierbinte
Горещо



Выкл.
OFF
Kapalı
Inchis
Изкл.



Струя воздуха слабее
Słabszy strumień powietrza
Düşük hava akımı
Curentul de aer scăzut
Малък приток на въздух



Струя воздуха сильнее
Silny strumień powietrza
Yüksek hava akımı
Curentul de aer puternic
Силен приток на въздух





Отверстие для выпуска воздуха
Otwór wylotu powietrza
Hava çıkış deliği
Esapamentul de aer
Отвор за отделяне на въздуха


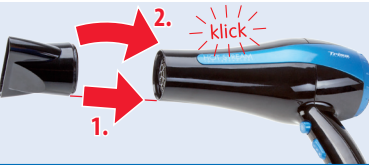


Решетка для втягивания воздуха
Kratka wlotu powietrza
Hava emme izgarası
Grila de aspirat aerul
Решетка за засмукване на въздуха



Кнопка «холодный воздух»
Przycisk zimnego strumienia powietrza
Soğuk hava düğmesi
Buton pentru aer rece
Бутон за студен въздух

Приспособление для подвешивания
Uchwyt do zawieszania
Asma düzeni
Dispozitivul de atarnare
Приспособление за окачване

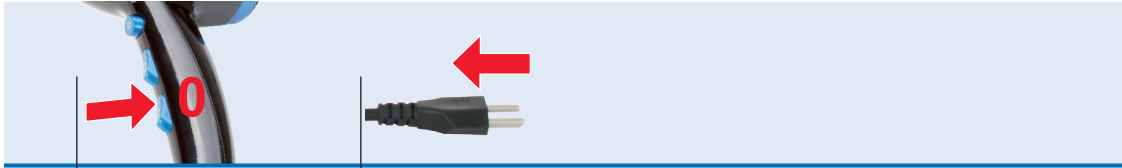
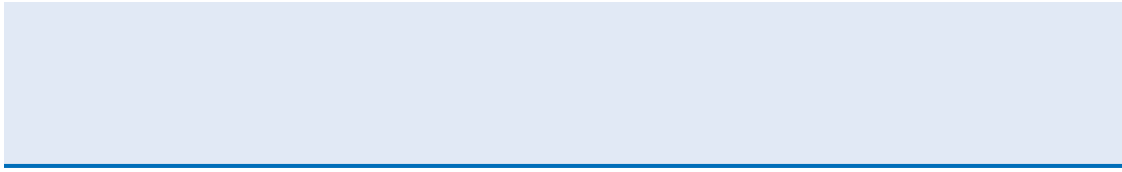


<p>1 Подготовка Przygotowanie Hazırlamak Pregătiți Пригответе</p>		
	<p>1) Подключить вилку Wsadzić do gniazdka Takiniz Conectarea la priza Включване</p>	<p>2) Собрать (выровнять + сжать) Złożyć (wyrównać i nasadzić) Montaji (yönlendiriniz + bastırınız) Punerea impreuna la priza (orientarea + presarea) Сглобяване (регулиране + притискане)</p>
<p>2 Создание прически Układać włosy Fön çekiniz Coafarea Фризиране</p>		
	<p>3) Включение Włączyć Açmak Porniți aparatul Включете</p>	<p>4) Выбрать степень нагрева Wybrać stopień temperatury Isıtma kademesini seçiniz Selectați treapta de încălzire Изберете ниво на нагряване</p>

i

- Соблюдайте указания по безопасности.
Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
Respectați toate informațiile relative la siguranța.
Съблюдавайте указанията за безопасност.
- Не использовать без решетки для втягивания воздуха.
Nie używać urządzenia nigdy bez kratki wlotu powietrza.
Asla hava emme izgarası olmadan kullanmayınız.
Nu folosiți niciodată fara grila de aspiratie.
Да не се използва никога без решетка за всмукване на въздуха.
- Повышенный нагрев и длительная сушка может повредить Ваши волосы.
Za gorące i zbyt długie suszenie może prowadzić do zniszczenia włosów.
Fazla sıcak havayla ve uzun süre kurutma saçlarınızın zarar verebilir.
Uscarea prea fierbina și lungă poate face rau parului.
Прекалено горещото и дълго изсушаване може да навреди на косата Ви.
- Холодный воздух возможен при любом выбранном положении.
Strumień zimnego powietrza możliwy na wszystkich stopniach przełączenia.
Soğuk hava tüm kademelerde mümkün.
Aer rece poate veni prin toate gradele de folosire.
Студен въздух е възможен от всички степени на включване.





5)	Выключение Wyłączenie Kapatınız Deconșare Изключване	Выньте вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Deconectati/Scoateti din priza Изключване от щепсела
----	--	---

5) Прибор должен полностью остыть.
Poczekać aż urządzenia dobrze się ochłodzi.
Cihazın iyice soğumasını bekleyiniz.
Lasati aparatul sa se raceasca bine.
Уредът се оставя да изстине.





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

i Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
 Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
 Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
 Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
 Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
 Wyrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültüci madde kullanmayınız.
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Снять защитную сетку
 Zdjąć kratkę ochronną
 Koruyucu izgarayı çıkartınız
 Îndepărtați grilajul de protecție
 Сваляте предпазната решетка



Время от времени очищать мягкой кистью
 Od czasu do czasu przeczyszczyć miękkim pędzelkiem
 Arada sırada yumuşak bir fırçayla temizleyiniz
 Din cand in cand se curata cu o perie moale
 Да се почиства от време на време с мека четка



Установить защитную сетку (прижать до фиксации)
 Nałożyć kratkę ochronną (tak, aby zaskoczyła w zapadce)
 Koruyucu izgarayı takiniz (iyice oturana kadar)
 Montați grilajul de protecție (fixați bine)
 Поставете предпазната решетка (фиксирайте добре)



Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианты



Art. 1024.12



Art. 1024.84



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgileri uygun olmalıdır.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişli kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştirmeğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu piriizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепелът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепелът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı araç kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificati în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повреди на места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştırılmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепелът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором! Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности. Ze względów bezpieczeństwa nie używaj osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalâtçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesami güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.

W czasie pracy urządzenia nie kładź go nigdy na miękkie poduszki lub koce.

Aracı açıkken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.

Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsat pe perne moi sau pe pățuri.

Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одяла.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.).
Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. waniei, umywalki itd.).
Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.).
Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięty wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Ремонт прибора должны производить только специалисты.
Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха – опасность возгорания!

W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza – niebezpieczeństwo pożaru!

Çalıştırırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız – Yangın tehlikesi!

Nu acoperiti în timpul funcționării deschiderea de aspirare a aerului și cea de ieșire – pericol de incendiu!

По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват – опасност от пожар!



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Çereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producător zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



mm





Записка | Notatnik | Not | Notiță | белетка



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećení uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtnem namenu, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamininin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşan arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iribat: Ürünlerimize ilişkin sorularınıza olmasın ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimize telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınması halinde, cihaz garantisini yanabilir. Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanımı ya da saklama sırasında tozlu olmasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyretiliciler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 1024

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR MİRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczętka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch